

CITY INFORMATION しほう

Iwakuni City Hall at 1-14-51 Imazu-machi, Iwakuni City, Yamaguchi-ken

やまぐちけん いわくにし いまづまち 1-14-51

740-8585 TEL 0827-29-5016(Public Relations Strategy Section)

740-8585 TEL 0827-29-5016(こうほうせんりゃくか)

November 15, 2021

2021ねん 11がつ 15にち



Eijiro Nakagawa and Trad Jazz Company

なかがわ えいじろう トラッド ジャズ カンパニー

A world-class leading Japanese Jazz trombonist, Eijiro Nakagawa and his company present their Jazz music that people of all ages can enjoy.

にほんを だいひょうする せかいてき ジャズ・トロンボーンそうしゃ の なかがわ えいじろう らによる せだいを とわず たのしめる ジャズこうえん。

Date/Time: Jan. 23 (Sun), 15:00- (doors open=14:30)

にちじ:1がつ 23にち(にち) ごご 3じ~(かいじょう=ごご 2じ はん)

Performers: しゅつえん

Eijiro Nakagawa (trombone), Yoshihiro Nakagawa (trumpet), Ken Aoki (banjo), Tsutomu Ienaka (tuba) and Koki Nando (drum).

なかがわ えいじろう(トロンボーン)、なかがわ よしひろ(トランペット)、あおき けん(バンジョー)、いえなか つとむ(チューバ)、なんどう こうき(ドラム)

Admission[all seats reserved]: りょうきん(ぜんせき してい)

General=¥4,000 Students under 25=¥1,000 Parent & child pair=¥4,000

いっばん=4せんえん 25さい いかの がくせい=せんえん おやこペア=4せんえん

*Preschooler not allowed to enter. みしゅうがくじ の にゅうじょうは ふか

Registration/POC: Sinfonia Iwakuni Tel: 29-1600

もうしこみ・といあわせ:シンフォニア いわくに でんわ:29-1600

Christmas Illumination at Airport and Lottery

くうこう クリスマス イルミネーション だいちゅうせんかい



Iwakuni Kintaikyo airport will be decorated with Christmas tree illumination and project mapping. The event features a lottery and you can participate in the lottery online by reading a QR code displayed at the airport.

いわくに きんたいきょう くうこうが、クリスマスツリー イルミネーション、プロジェクト マッピングなどで いろどられます。くうこうないに せっちされた QRコードを よみこんで、ウェブじょうで、だいちゅうせんかい に おうぼが かのうです。

*A winner will be announced only by his/her nickname registered at the time of

application on You-Tube channel of Young Entrepreneurs Group (YEG) of the Iwakuni Chamber of Commerce & Industry on January 20 (Thu). YEG will contact the winner by phone afterwards.

とうせんしゃは、1がつ 20にち(もく)に いわくに しょうこう かいぎしょ せいねんぶの ユーチューブチャンネルで おうぼじ せつていの ニックネームのみ はっぴょうご、でんわ で れんらく します。

Date/Time: Nov. 25 (Thu)- Dec.25 (Sat)

にちじ:11がつ 25にち(もく)~12がつ 25にち(ど)

Place: Iwakuni Kintaikyo airport

ばしょ:いわくに きんたいきょう こうこう

*Car parking is free up to one hour, but the number of lots is limited.

ちゅうしゃじょうは 1じかん いない むりょう ですが、だいすうに かぎりが あります。

Application: もうしこみ

By reading a QR code posted on a signboard at the airport during the above period and sign up for the lottery from the dedicated page.

きかんちゅう いわくに きんたいきょう こうこう に せっち してある かんぱんの QRコードを よみこんで、せんよう ページから もうしこみ

POC: YEG, ICCI Tel: 21-4201

といあわせ:いわくに しょうこうかいぎしょ せいねんぶ でんわ:21-4201

Mikawa Mu Valley Adventure Train

みかわ ムーバレー ぼうけん れっしゃ



Date/Time: にちじ

Sat/Sun, National holiday through Dec. 26 (Sun),

Dept./Arr. Iwakuni sta.=09:53/15:28

12がつ 26にち(にち)までの ど・にちよう、しゅくじつ

いわくにえき はつ:9じ 53ぷん、いわくにえき ちゃく:15じ 28ぷん

Content: ないよう

Taking the Nishikigawa Seiryu Line for a round trip and entering the Mikawa Mu Valley.

にしきがわ せいりゅうせん おうふく じょうしゃ と みわか ムーバレー にゅうこく

*Free transportation service from Nekasa sta. to Mikawa Mu Valley

ねかさ えき から みかわ ムーバレーまでは そうげい つき

Fare: りょうきん

Junior high schoolers and older=¥3,000, Elementary schoolers=¥1,500

ちゅうがくせい いじょう=3ぜん えん しょうがくせい=せん 5ひゃく えん

*Please check the Nishikigawa Railway's web page for details.

くわしくは にしががわ てつどう ホームページを かくにんして ください

*An application must be filled out for at least two people.

ふたり いじょう での もうしこみが ひつよう

Application/POC: もうしこみ・といあわせ

By phone only and 3 days in advance to Nishikigawa Railway Inc. Tel: 72-2002
3かまえまでに でんわで にしがわ てつどう(かぶ)でんわ:72-2002

Japan-US Exchange Event- "Let's decorate the Christmas tree!"

にちべい こうりゅう じぎょう クリスマスツリーを かざろう

● Make your wishes by decorating the tree with paper cranes

おりづるで かざる いのりの き

Date/Time: にちじ

Dec.11 (Sat) ①9:30-10:00 ②10:00-10:30 ③10:30-11:00 ④11:00-11:30

⑤11:30-12:00

12がつ 11 にち(ど) ①9じはん~10じ ②10じ~10じはん ③10じはん~11じ ④11じ~11じはん

⑤11じはん~12じ

Place: 1st floor lobby, City Hall ばしよ:しゃくしょ 1かい ロビー

Capacity: Around 6 people/each time frame (FCFS)

ていいん:かく 6にん ていど(せんちゃくじゅん)

* Elementary schoolers and younger need parental attendance.

しょうがくせい いかは ほごしゃの どうはんが ひつよう

Content: Decorating the tree with paper cranes and making Christmas boots

ないよう:おりづるで ツリーを かざったり、クリスマスブーツを さくせいしたり する

Sign-up period: Nov. 16 (Tue), 09:00- ぼしゅう きかん:11がつ 16にち(か) 9じ~

● ISO paper cranes wishing for peace

へいわへの ねがいを こめた おりづる ぼしゅう

Paper cranes made and donated by residents of Iwakuni base and people of Iwakuni city will decorate the Christmas tree. How about taking the time to fold some paper cranes making your own wishes.

いわくにきち じゅうみんと しみんの みなさん から あつめた おりづるを クリスマスツリーに かざりつけます。おりづるに ねがいを たくして おって みませんか?

* After display, paper cranes will be bundled together into some 1000 paper cranes and donated to the Children's Peace Monument in the Peace Memorial Park in Hiroshima.

てんじご は せんばづる にして、ひろしま へいわ こうえんない げんぱくの この ぞうに きそう します

Place: 1st floor lobby, City Hall (Origamis and collection box are made available.)

ばしよ:しゃくしょ 1かい ロビー (おりがみ と かいしゅう ボックスを せっち)

Period: Nov. 22 (Mon)-Dec. 23 (Thu)

ぼしゅうきかん:11がつ 22にち(げつ)~12がつ 23にち(もく)

Application/POC: International Relations Office Tel: 29-5211

もうしこみ・といあわせ:とし こうりゅうしつ でんわ:29-5211

Medical Institutions Open on Sundays/Holidays and Service Hours
09:00-17:00 (Reception ends at 16:30)

※Dental clinic: 09:00 – 16:00 (Reception ends at 15:30)

しないきゅうじつ ざいたくい・しんりょううけつけ じかん
 ごぜん 9じ～ごご 5じ はん(しんりょう は ごご 4じ はん まで)
 ※しか:ごぜん 9じ～ごご 4じ(うけつけ は ごご 3じ はん まで)

Date にちじ	Clinic びょういん	Address じゅうしょ	Phone でんわ
Dec. 5 (Sun) 12がつ 5か (にち)	Mii Eye Clinic みい がんか	1-chome, Nakatsu-machi なかつ まち 1ちょうめ	30-3131
	Kuga Chuo Hospital くが ちゅうおう びょういん	1448, Kuga-machi くが まち 1448	82-5123
	Mikawa Dental Dispensary みかわ しか しんりょうしょ	Shimegami, Mikawa-machi みかわ まち しめがみ	76-0666
Dec. 12 (Sun) 12がつ 12にち (にち)	Yamamoto ENT Clinic やまもと じびいんこうか クリニック	6-chome, Marifu-machi まりふ まち 6ちょうめ	35-4587
	Matsui Clinic まつい いいん	Shimokubara, Shuto-machi しゅうとう まち しもくばら	84-0035
Dec. 19 (Sun) 12がつ 19にち (にち)	Maruhisa Eye Clinic まるひさ がんか	2-chome, Ozu-machi おづ まち 2ちょうめ	34-5333
	Kobayashi Clinic こばやし いいん	Nishi-nagano Shuto-machi しゅうとう まち にしながの	84-0613
	Mikawa Dental Dispensary みかわ しか しんりょうしょ	Shimegami, Mikawa-machi みかわ まち しめがみ	76-0666
Dec. 26 (Sun) 12がつ 26にち (にち)	Obata Eye Clinic おばた がんか	1-chome, Iwakuni いわくに 1ちょうめ	43-0245
	Yagi Clinic やぎ クリニック	829-1, Kuga-machi くが まち 829-1	82-1212
	Mikawa Dental Dispensary みかわ しか しんりょうしょ	Shimegami, Mikawa-machi みかわ まち しめがみ	76-0666

Check out Dec. 15 issue of City Information for a list of clinics/hospitals available after Dec. 29.

※ The above is subject to change. Please check with newspapers or city homepage for details.

じょうきは へんこうに なる ばあいがあります。とうじつ の しんぶん や し
 ホームページ など で ごかくにん ください

※ Above listed clinics/hospitals are available for urgent cases only.
 きゅうかん いがいの ばあい は ごえんりよ ください

Inquiries: Community Healthcare Section Tel:29-5011
 といあわせ:ちいき いりょうか でんわ:29-5011